



ARTE E TECNOLOGIA PER L'AMBIENTE

FESTIVAL 01 GERMINAZIONI  
 30 SETTEMBRE - 08 OTTOBRE 2010  
 COMO GALLARATE LUGANO



promotori

ariella vidach AIEP



AVVENTURE IN ELICOTTERO  
 PRODOTTI

patrocinio



Assessorato  
 POLICIA POLI (GIOVANI)



associazione italiana progettazione  
 per la comunicazione visiva

con il sostegno di



Regione Lombardia



Comune di  
 Gallarate



Repubblica e  
 Cantone Ticino



percento culturale

in collaborazione con



CONSERVATORIO  
 GIUSEPPE VERDI  
 COMO



Scuola universitaria professionale  
 della Svizzera italiana

MUSEO  
 CANTONALE  
 D'ARTE LUGANO



Lugano  
 In Scena



FIRST  
 FLORA

PROSCENIUM



KALYS



media partners



EK1DNA  
 design bureau  
 comunicazione visiva  
 & progetti digital

sponsor tecnici

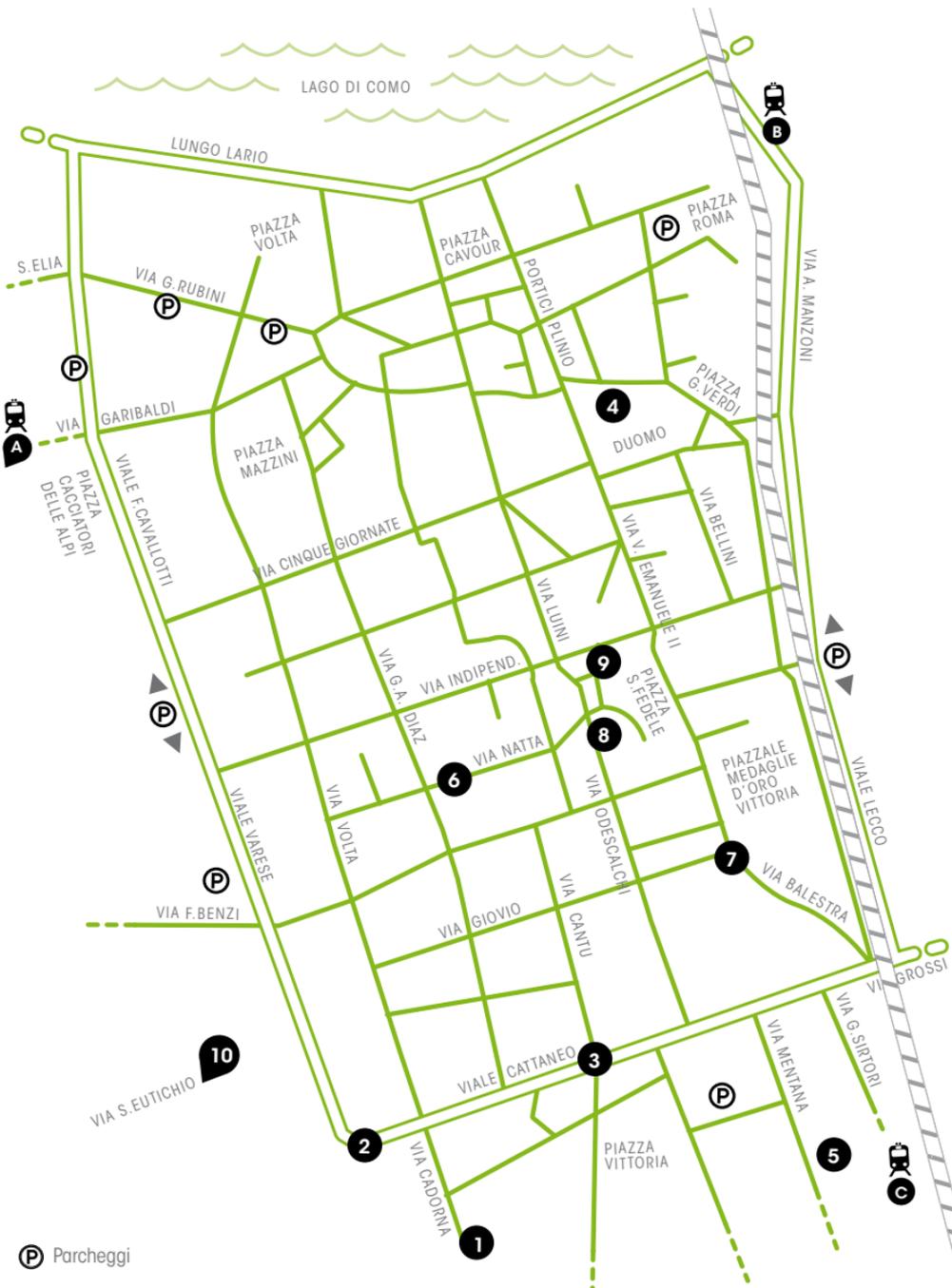


Il progetto grafico di Tec Art Eco ha come obiettivo  
 la minimizzazione dell'impatto ambientale.

WWW.TECARTECO.NET

## I LUOGHI DI COMO

- 1 CONSERVATORIO VERDI, via Cadorna 4
- 2 TORRE GATTONI, angolo viale Varese e viale Cattaneo
- 3 PORTA TORRE, largo Gianfranco Miglio
- 4 SALA BROLETTO, piazza Duomo
- 5 EX MERCATO COPERTO, via Mentana
- 6 BIBLIOTECA COMUNALE, piazzetta V. Lucati 1
- 7 MUSEO ARCHEOLOGICO P. GIOVIO, piazza Medaglie d'Oro 1
- 8 S. PIETRO IN ATRIO, via Odescalchi 12
- 9 PIAZZA S. FEDELE
- 10 CENTRO COMO, via S. Eutichio 3



**P** Parcheggi

RAGGIUNGERE COMO

**A** Stazione FS Como  
S. Giovanni - P.le San Gottardo

**B** Stazione Como Lago FNM  
P.za Matteotti

**C** Stazione Como Borghi FNM  
P.le Gerbetto

Gli eventi sono gratuiti fino ad esaurimento posti. Iscrizioni ai workshop su [www.tecarteco.net](http://www.tecarteco.net)

GIOVEDÌ 30.09.2010

COMO

10.00-13.00 **1** ► Conservatorio Verdi **WORKSHOP | PROGETTAZIONE E CREATIVITÀ**  
Laboratorio di composizione musicale con M. Viel

16.00-17.00 **7** ► Museo P.Giovio  
— Sala Duomo  
e Sala Rovelli **ISTALLAZIONE | ECO-SYNTHESIS**  
**ISTALLAZIONE | ENVIROMENTAL DATA STRE...**  
Vernissage con la presenza degli artisti

18.00-18.30 **9** ► Piazza S. Fedele **PERFORMANCE | RE-CROSS**  
Coreografia di Ariella Vidach - AiEP

18.30 **8** ► S. Pietro in Atrio

**EVENTO | ARCHITETTURE CONNETTIVE E TRANSGENICHE DI EDUARDO KAC**

Vernissage della Mostra con la presenza dell'artista.

Autentiche architetture connettive, sistemi che mettono in relazione tecnologie, arte, scienza ed ecologia.

20.30-21.30 **1** ► Conservatorio Verdi **EVENTO | VERSO L'ETÀ D'ORO**  
Concerto di Sincronie / Otolab

21.30-23.30 **2** ► Torre Gattoni **ISTALLAZIONE | CLICK FOR DETAILS**  
Una riflessione sulle sorgenti audio-visuali a cura di A. Perini, Conservatorio G.Verdi Como  
*Ingressi a gruppi di 10; durata 5 minuti; prenotazione consigliata.*

VENERDÌ 01.10.2010

COMO

09.00-13.00 **1** ► Conservatorio Verdi **WORKSHOP | ECCE VOCE**  
Laboratorio sull'uso creativo della voce a cura di delleAli con A. Cassinotti

14.00-17.00 **6** ► Biblioteca  
— Auditorium **CONFERENZE | MONOLOGUES**  
Relatori: **(TEC)** M.B. Solano, **(ART)** E. Kac, **(ECO)** L. Hickman. Moderatore: L. Tremolada

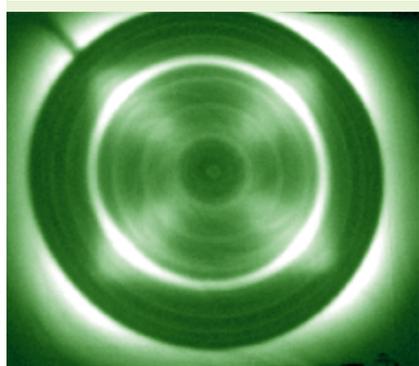
21.30-24.00 **5** ► ex Mercato Coperto

**EVENTO | LIVECROSSMEDIA**

Concerto audiovisivo di Alva Noto, Otolab, Teatrino Elettrico, Partesana/Duncan

I più innovativi artisti della scena internazionale esplorano le potenzialità delle sinergie tra musica, video, sound design e arti elettroniche.

20.00-22.30 **2** ► Torre Gattoni **ISTALLAZIONE | CLICK FOR DETAILS**





18.30 ► **MAGA** Museo Arte Gallarate,  
via dei Magri 1

EVENTO | **CARSTEN NICOLAI. SOLO SHOW**

Vernissage della Mostra con la presenza  
dell'artista

Il MAGA prosegue il suo percorso d'indagine  
nei confronti dell'arte elettronica e della  
sperimentazione acustica e visiva presentando  
artisti di rilievo internazionale.

**SABATO 02.10.2010**

COMO

11.00-16.00 **7** ► Museo P. Giovio  
— Sala Barelli

INCONTRO | **RE-CULTURE**

Sessione di lavoro del gruppo di studio di studio  
TEC ART ECO. Coordinatrice: A. Legueurlier

*In diretta streaming su [www.tecarteco.net](http://www.tecarteco.net)*

20.00-22.30 **2** ► Torre Gattoni

INSTALLAZIONE | **CLICK FOR DETAILS**

21.30-24.00 **5** ► ex Mercato Coperto

EVENTO | **CROSSMEDIAPERFORMING**

A. Cassinotti / A. Reali, S. Fumagalli / S. Monti;



**NAO:** A. Prezatti, Ariolfo / Varriale, Micron, Schuko

**DOMENICA 03.10.2010**

COMO

10.30-17.30 **10** ► Centro Como

WORKSHOP | **I LINGUAGGI DEL CORPO**

Laboratorio coreografico di I. Azpillaga (Ultima Vez).  
Iscrizione su [www.tecarteco.net](http://www.tecarteco.net)

**DA GIOVEDÌ 30 SETTEMBRE A DOMENICA 03 OTTOBRE**

COMO

giovedì 16.00 **7** ► P.zza Medaglie d'Oro,  
Museo P. Giovio

EVENTO ITINERANTE | **ECO-MOBILE VJ STATION**

Primo prototipo della collezione *Eco-Mobile*,  
vettura a impatto zero fornita da EcoVelClub.

18.00 **9** ► Piazza S. Fedele

20.00 **1** ► Via Cadorna 4,  
Conservatorio Verdi

Realizzazione di AiEP e Macchinazioni Teatrali

22.00 **2** ► Torre Gattoni

ven 14.00 **6** ► Biblioteca

sab 17.00 **4** ► Piazza Duomo

20.00 **2** ► Torre Gattoni

18.00 **3** ► Largo G. Miglio

21.30 **5** ► ex Mercato Coperto

20.00 **2** ► Torre Gattoni

21.30 **5** ► ex Mercato Coperto

11.00-17.00 **4** ► Sala Broletto

EVENTO ITINERANTE |

**NODES@ EMBEDDED BLOGGERS**

a cura di M. Barrios Solano (Dance-Tech.Net)

*Evento di live broadcasts in diretta su [dance-tech.net](http://dance-tech.net)*



Installazioni a cura di Fornace Brioni

[www.interra.it](http://www.interra.it) - Design By Matteo Bissaca

- 2 ▶ Est. Torre Gattoni,
- 1 ▶ Via Cadorna,
- 6 ▶ Piazzetta Lucati

INSTALLAZIONE | **METEORITI**  
Segnali realizzati in terra cruda.

- giovedì / venerdì 9 ▶ P.zza San Fedele  
sabato / dom. 3 ▶ L.go G. Miglio

INSTALLAZIONE | **ECO - FRAMEWORK CHAIRS**  
Area relax interattiva: è possibile modificare il quadro di ciascuna panchina contribuendo alla prima collezione *eco-frameworks*.

- sabato 3 ▶ L.go G. Miglio  
16.00-18.00

PERFORMANCE | **HOPPIPOLLA**  
a cura di Andrea Butera

- mart. - sab.: 7 ▶ Museo P. Giovio  
9.30-12.30 — Sala Duomo  
14.30-17.00  
domenica:  
10.00-13.00 — Sala Rovelli  
lunedì chiuso

INSTALLAZIONE | **ECO-SYNTHESIS**  
a cura di Associazione Micron  
Autori: R. Craveri, S. Zanconato - [ecosynthesis.it](http://ecosynthesis.it)

NAC

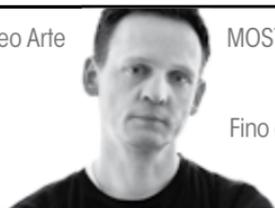
- 10.30-13.00 8 ▶ S. Pietro in Atrio  
15.00-19.30

MOSTRA | **ARCHITETTURE CONNETTIVE  
E TRANSGENICHE DI EDUARDO KAC**

- mart. - dom.: ▶ MAGA - Museo Arte  
9.30-19.30 Gallarate  
lunedì chiuso

MOSTRA | **CARSTEN NICOLAI.  
SOLO SHOW**

Fino a sabato 31 ottobre



CARSTEN NICOLAI / PHOTO: SEBASTIAN MAYE

## MERCOLEDÌ 06.10.2010

- 14.00-19.30 ▶ Palazzo dei Congressi

CONFERENZE | **IN-TERACTIVE PROGRESS**

ospite: D. Manabe (J), media artist designer  
Relatori: M. Botta *SUPSI* (CH), D. Landwehr *Migros/Pop-New Media/Digital Brainstorming* (CH), A. Perini *Cons.G. Verdi* (I), M. Brini *ENVEVE* (CH), M. Banzi *Thinker-Arduino Project* (I), F. Alvino - L. Parentela *[ON]jiride* (I), M. Mancuso *Digicult-Milano* (I), S. Cangiano *Tec Art Eco art res* (CH), S. Lazzari *2Lifecast* (I), M.G. Mattei *Meet The Media Guru* (I), L. Congedo - R. Mucchiuti *Hyperion* (CH), P. Rigamonti *Limite a Zero* (I).

In collaborazione con: *TEC-Lab USI* (CH), *Conservatorio della Svizzera Italiana* (CH), *NABA/Xtend3dLab* (I)



DATO MANABE / PHOTO: SHIZUO TAKAHASHI

LUGANO

## GIOVEDÌ 07.10.2010

LUGANO

- 10.00-17.00 ▶ SUPSI Trevano

WORKSHOP | **BODY HACK**  
di D. Manabe

Il laboratorio nasce con l'idea di presentare la tecnologia sperimentale sviluppata da Manabe, che esplora le relazioni fra suono ed espressione fisica. Iscrizione su [www.tecarteco.net](http://www.tecarteco.net)

## VENERDÌ 08.10.2010

LUGANO

- 09.30-17.30 ▶ SUPSI Trevano

WORKSHOP | **DIY (DO INTERACT YOURSELF)**  
di M. Banzi

La sfida del workshop è "il riciclo elettronico": ri-utilizzare vecchi computer con la scheda Arduino per creare nuove "tecnologie" interattive. Iscrizione su [www.tecarteco.net](http://www.tecarteco.net)

### TEC ART ECO infopoint

Sala Broletto

Piazza Duomo, Como

dal 30 settembre al 3 ottobre

dalle 10.00 alle 19.30

T (+39) 342 031 22 70 | [info@tecarteco.net](mailto:info@tecarteco.net)

Notizie in tempo reale su [www.tecarteco.net](http://www.tecarteco.net)



COMUNE DI  
COMO

Assessorati  
CULTURA  
POLITICHE GIOVANILI



### Comune di Como

[www.comune.como.it](http://www.comune.como.it)

### Assessorato alla Cultura, Comune di Como

Tel. +39 (0) 31 252.352

[cultura@comune.como.it](mailto:cultura@comune.como.it)

### Assessorato alle Politiche Giovanili, Comune di Como

T +39 (0) 31 252478

[informagiovanili@comune.como.it](mailto:informagiovanili@comune.como.it)



## CREDITS

**Realizzazione** Associazione Ariella Vidach - AiEP (Milano), Associazione Avventure in Elicottero Prodotti (Lugano) • Direzione Artistica: Ariella Vidach, Claudio Prati • Direzione organizzativa: Anna Cavalleri • Comunicazione e Ufficio Stampa: Piero Bellotto • Graphic Design: Domitilla Biondi (Ekidna Design Bureau) • Web: David Guerra (Dinet-mobile) • Video: B. Borghi e C. Maggiolini

Il **Progetto Tec Art Eco arte e tecnologia per l'ambiente** è finanziato da P.O. Cooperazione Transfrontaliera Italia - Svizzera 2007-2013 • Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR)

**Promotori** Ariella Vidach - AiEP • Avventure in Elicottero Prodotti

**Con il patrocinio di** Assessorato Cultura e Politiche Giovanili Comune di Como • AIAP - Associazione italiana progettazione per la comunicazione visiva

**Con il sostegno di** Unione Europea • Repubblica Italiana • Regione Lombardia • Dicastero Attività Culturali Città di Lugano • Dicastero Giovani ed Eventi Città di Lugano

• Swiss Los - DECS Divisione Cultura del Cantone Ticino • Repubblica del Cantone Ticino • Pro Helvetia - Fondazione Svizzera per la Cultura • Percento culturale Migros

**In collaborazione con** MAGA Museo Arte, Gallarate • Conservatorio Giuseppe Verdi, Como • Polo culturale Città di Lugano • SUPSI - Scuola Universitaria Professionale della Svizzera Italiana • Museo Cantonale d'Arte, Lugano • Lugano in Scena • Mese della cultura 2010 della Città di Lugano • TEC-Lab USI, Lugano • Conservatorio della Svizzera Italiana, Lugano • NABA/Xtend3dLab, Milano • TI - Ticino Informatica • Associazione culturale Lifework - Ispra • FirstFlora, Milano • Associazione culturale Proscenium, Gallarate • Ordine degli Architetti di Como • Associazione KALYS, Como • Mantova innocenter (MAIN)

**Media partners** Digidult • Meet the Media Guru • Dance-tech.net • Ekidna Design Bureau

**Sponsor tecnici** Fornace Brioni - Interra (scenografie urbane) • ECOVELCLUB (veicolo elettrico eco-mobile) • Ecomedia (promozione con mezzi ecocompatibili)

**Arte, innovazione tecnologica, comunicazione e sostenibilità** si incontrano in *Tec Art Eco arte e tecnologia per l'ambiente*, progetto promosso dall'Associazione **Ariella Vidach – AiEP (MILANO)** e **Avventure in Elicottero Prodotti (LUGANO)** col sostegno del P.O. di Cooperazione Transfrontaliera Italia – Svizzera / FESR – Fondo Europeo di Sviluppo Regionale.

Una proposta culturale itinerante nel territorio della Regione Insubrica (**Lugano-Como-Gallarate**) incentrata sul potenziale delle nuove tecnologie, per consegnare un modello pilota di evento cultural-tecnologico ecosensibile che rimanga nel tempo. Un programma triennale (2009-2011) di festival interdisciplinari, laboratori produttivi, workshop e incontri con ospiti internazionali. Dopo l'evento a Lugano e Gallarate del 2009, Como ospita il primo festival 2010 con la partecipazione di Alva Noto - Carsten Nicolai, Eduardo Kac, Leo Hickman, Daito Manabe e molti artisti e pensatori della scena internazionale.

## PROMOTORI

Associazione culturale e compagnia di danza contemporanea, **Ariella Vidach - AiEP** nasce nel 1996 a Milano per approfondire la ricerca nell'ambito delle nuove tecnologie applicate alle arti performative. Nel 2005 ha inaugurato la nuova sede DidStudio, luogo di ricerca, sperimentazione e produzione.

► via Procaccini 4, 20154 Milano

tel/fax +39 (0)2 345 09 96

► Sede operativa c/o

Associazione Kalys, via Rezia 6, Como

Creata in Svizzera nel 1988, **Avventure in Elicottero Prodotti** nasce da un gruppo di artisti di diversa provenienza. Realizza spettacoli, laboratori, mostre e conferenze, volti a divulgare e promuovere un utilizzo creativo dei media digitali e interattivi.

► via Rava 6, CH-6974 Aldesago (Svizzera)

tel/fax +41 (0)91 97 10 232

**Art, technological innovation, communication and environmental sustainability** are the focus of *Tec Art Eco art and technology for the environment*, promoted by **Ariella Vidach – AiEP Association (MILAN)** and **Avventure in Elicottero Prodotti (LUGANO)** with the support of the P.O. di Cooperazione Transfrontaliera Italia – Svizzera / FESR – Fondo Europeo di Sviluppo Regionale.

A cultural project that travels within the Insubrica region (**Lugano-Como-Gallarate**) focused on the role of new technologies as a means for creating a pioneering model of cultural eco-sustainable event that stands the test of time. A three-year programme (2009-2011) of interdisciplinary festivals, productive labs, workshops and discussions with international guests. After the 2009 event in Lugano and Gallarate, Como is hosting the first 2010 festival with the participation of Alva Noto - Carsten Nicolai, Eduardo Kac, Leo Hickman, Daito Manabe and many artists and thinkers on the international scene.

Cultural association and contemporary dance company, **Ariella Vidach - AiEP** was founded in 1996 in Milan to study and deepen the research on new technologies applied to performing arts. In 2005 the association opened the new headquarters, DidStudio, a place of research, experimentation and production.

Founded in Switzerland in 1988, **Avventure in Elicottero Prodotti** was born out of the common goal of a group of artists. The Association presents laboratories, exhibitions, shows and lectures to develop a creative use of digital and interactive media.

